



Читайте в серии:

Перси Джексон и Похититель молний  
Перси Джексон и море Чудовищ  
Перси Джексон и Проклятие Титана  
Перси Джексон и Лабиринт смерти  
Перси Джексон и Олимпийцы. Секретные материалы  
Перси Джексон и Последнее Пророчество  
Дневники полукровки  
Полубоги и маги  
Греческие боги. Рассказы Перси Джексона  
Греческие герои. Рассказы Перси Джексона



Герои Олимпа. Книга 1. Пропавший герой  
Герои Олимпа. Книга 2. Сын Нептуна  
Герои Олимпа. Книга 3. Метка Афины  
Герои Олимпа. Книга 4. Дом Аида  
Герои Олимпа. Книга 5. Кровь Олимпа



Наследники богов. Книга 1. Красная пирамида  
Наследники богов. Книга 2. Огненный трон  
Наследники богов. Книга 3. Тень змея



Магнус Чейз и боги Асгарда. Меч Лета  
Магнус Чейз и боги Асгарда. Молот Тора



Испытания Аполлона. Тайный оракул

РИК РИОРДАН

# ПОЛУБОГИ И МАГИ



Москва  
2017

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

P52

DEMIGODS & MAGICIANS

Text copyright © 2013, 2014 and 2015 by Rick Riordan

Иллюстрация на обложке *Анатолия Дубовика*

**Риордан, Рик.**

P52 Полубоги и маги / Рик Риордан ; [пер. с англ. А. В. Бушуева, Т. С. Бушуевой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 256 с.

ISBN 978-5-699-94315-9

Только представьте себе, если все ваши любимые персонажи объединятся для борьбы со злом? Что за невиданная доселе сила, соединяющая в себе греческую и египетскую магию, это будет? Рик Риордан дарит вам уникальную возможность узнать, что произойдет, если на одной стороне выступят Перси Джексон, Картер Кейн, Аннабет и Сейди!

Серapis — одновременно греческий и египетский бог — восстал и жаждет завладеть миром. Победить его практически невозможно, ведь даже самые сильные заклинания на него не действуют. Но все может измениться, если полубоги и маги наконец начнут сражаться вместе!

**УДК 821.111-312.9(73)**

**ББК 84(7Coe)-44**

© Бушуев А.В., Бушуева Т.С.,  
перевод на русский язык, 2017

© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-94315-9

Дорогой Пипс!

ЧТО СЛУЧИЛОСЬ? Это Перси Джексон.

Послушай... недавно я влип в историю с этими ребятами Кейнами. Может, до тебя дошли слухи об этом, и я решил, что тебе лучше узнать правду от меня.

Только не пугайся, договорились? Оказывается, боги Древней Греции — не единственные древние боги вокруг нас. Эти Картер и Сейди Кейны — маги и проводят большую часть времени, утихомиривая великих бессмертных Древнего Египта. Мы с Аннабет объединились с ними, чтобы обезвредить несколько угроз: гигантского крокодила, который хотел сожрать Лонг-Айленд, свихнувшегося бога, который пытался сотворить черную дыру в Рокуэе и четырехтысячелетнего колдуна, возомнившего себя бессмертным диктатором вселенной и едва не уничтожившего человечество.

Рик Риордан

Ну как, все еще не испугался? Тогда отлично. Все эти три истории рассказаны в этой книге. Так что, если люди спросят тебя — эй, ты слышал об этом бессмертном социопате, который вызвал трехглавого монстра на Рокуэй-Бич? — ты будешь знать, о чем, собственно, идет речь.

Главное, не бери в голову. Все закончилось хорошо. Ну... во всяком случае, пока что.. Правда, осталось еще несколько странных, нерешенных... Знаешь что? Это не страшно. Надеюсь, ты получишь удовольствие от этой книжки!

Привет с Манхэттена.

*Твой Перси Джексон*

СЫН  
СОБЕКА



Оказаться в брюхе гигантского крокодила — уже одно это было само по себе скверно. Ну а парень со сверкающим мечом окончательно испортил мой день. Но, пожалуй, мне следует представиться.



Я — Картер Кейн, старшекласник, а по совместительству маг, но основное мое занятие — борьба с египетскими богами и чудовищами, что постоянно пытаются меня прикончить.

Ну, хорошо, последнее — отчасти преувеличение. Не все боги желают моей смерти. Но многие. Впрочем, ничего удивительного, ведь на то я и маг в Доме Жизни. Мы что-то вроде полиции для сверхъестественных сил Древнего Египта. Прилагаем все усилия к тому, чтобы они не создавали особых проблем в современном мире.

В любом случае в этот день я выслеживал на Лонг-Айленде распоясавшегося монстра. На-

## Рик Риордан

ши зрители вот уже несколько недель ощущали в этом месте магические сотрясения. Затем в местных новостях появились сообщения о том, что в водоемах и болотах неподалеку от шоссе, ведущего на Монток, было замечено некое огромное существо, оно пожирало мелкую живность и пугало местных жителей. Один репортер даже назвал его Болотным Монстром с Лонг-Айленда. Когда простые смертные начинают бить тревогу, знай, пора хорошенько во всем разобраться.

Обычно в таких экспедициях меня сопровождает моя сестра Сейди или кто-то из других членов Бруклинского дома. Но все они были в Первом номе Египта на недельных учебных сборах по обузданию сырных демонов (да-да, они реально существуют, уж поверьте мне на слово), и поэтому я был один.

Я прицепил нашу летающую папирусную лодку к Фрику, моему домашнему грифону, и мы целое утро кружили над южным берегом, выискивая признаки беды. Если вам интересно, почему я не уселся прямо на спину Фрику, представьте себе крылья колибри, только гораздо больше, которые машут быстрее и сильнее лопастей вертолета. Если вы не хотите, чтобы вас искромсало на мелкие кусочки, то лучше летать в лодке.

## Сын Собека

У Фрика удивительный нюх на магию. Спустя пару часов в дозоре он взвизгнул: «ФРИИИИИК!», резко заложил вираж влево и принялся кружить над зеленым болотистым заливчиком.

— Там, внизу? — уточнил я.

Фрик задрожал и, нервно дергая колючим хвостом, крикнул.

Внизу я не увидел ничего примечательного — среди болотной травы и зарослей искривленных деревьев в знойном летнем мареве змеилась, поблескивая, бурая река, затем впадавшая в Моричез-Бей. Эта местность чем-то напоминала дельту Нила в Египте, с той разницей, что здесь заболоченные участки были стиснуты с обеих сторон рядами жилых домов под серыми крышами. Севернее, по шоссе, ведущему в Монток, тянулась вереница автомобилей — отпускники покидали город, чтобы влиться в новые толпы отдыхающих на пляжах Хэмптонс.

Если в болотах под нами и в самом деле обитал плотоядный монстр, интересно, сколько времени ему понадобится, чтобы пристраститься к человечине? Если это случится... то ему будет чем полакомиться в округе.

— Ну ладно, — сказал я Фрику. — Спускай меня на берег реки.

Как только я вышел из лодки на землю, Фрик взвизгнул и устремился в небеса, унося с собой папирусную лодку.

— Эй! — крикнул я ему вслед, но было уже поздно.

Фрик чертовски пуглив. Плотоядные монстры имеют обыкновение приводить его в ужас, равно как и фейерверки, клоуны, а также запах жуткого английского напитка, столь любимого Сейди, — «райбины». (Я не стал бы его за это винить. Сейди выросла в Лондоне, оттого у нее такие странные вкусы).

Мне оставалось немного: решить проблему с этим монстром. Как только дело будет сделано, можно свистнуть Фрику, чтобы он прилетел за мной.

Я открыл рюкзак и проверил запасы. Все на месте: заколдованная веревка, искривленный костяной посох, комок воска, чтобы лепить волшебные фигурки-шабти, набор для каллиграфии и целительное зелье — его некоторое время назад сварила для меня моя подружка Жас. (Она знала, что обычно без ссадин и синяков не обходится.)

Но мне была нужна еще одна вещь.

## Сын Собека

Я сосредоточился и проник в Дуат. За последние несколько месяцев я наловчился хранить в этом темном царстве запасы для непредвиденных случаев — дополнительное оружие, чистую одежду, желейные конфеты и упаковки холодного имбирного пива, но совать руку в это колдовское царство все еще было непривычно, все равно что слой за слоем продираться сквозь холодный плотный занавес. Я сжал рукоятку меча и вытащил его наружу — массивный *хонеш* с кривым лезвием в виде вопросительного знака. Теперь, вооруженный мечом и посохом, я был готов к прогулке по болотам в поисках голодного монстра. О, радость!

Я вошел в воду и мгновенно погрузился в нее по колено. Речное дно было похоже на осклизлое рагу. С каждым шагом мои ботинки производили неблагозвучные звуки — чавк-чавк. Мне крупно повезло, что со мной не было моей сестры Сейди. Она бы хохотала до упаду.

Что еще хуже, я знал, что, производя много шума, я не смогу незаметно подкрасться ни к какому монстру.

Меня облепили москиты. Внезапно мне стало боязно и одиноко.

«Могло быть и хуже, — сказал я себе. — Или ты предпочел бы зубрить урок про сырных демонов?»

## Рик Риордан

Увы, убедить себя я не смог. Мне было слышно, как где-то рядом кричат и смеются дети, по всей видимости, играют в какую-то игру. Интересно, каково это — быть обыкновенным ребенком и летним днем зависать с друзьями?

Мысль была такая приятная, что я отвлекся и не заметил, как водная гладь пошла рябью. Лишь когда примерно в пятидесяти ярдах передо мной над водой показалась цепочка черно-зеленых кожистых бугорков, которые затем мгновенно исчезли в глубине, я понял, с чем имею дело. Я и раньше видел крокодилов, но этот был настоящий гигант.

Я вспомнил Эль-Пасо и позапрошлую зиму, когда на нас с сестрой напал бог-крокодил Собек. Воспоминание было не из приятных.

По моей шее стекла струйка пота.

— Собек, — пробормотал я, — если это снова ты, то клянусь богом Ра, я...

Бог-крокодил пообещал оставить нас в покое, поскольку мы были дружны с его боссом, богом солнца. И все же... Стоит крокодилу проголодаться, как он тотчас забывает о своих обещаниях.

Ответа из воды не последовало. Поверхность начала разглаживаться, рябь пропала.

Что касается обнаружения монстров, то мои колдовские инстинкты не всегда бывают на высоте. Однако вода передо мной казалась темнее

## Сын Собека

обычного. Это означало одно из двух: или ее большую глубину, или присутствие там чего-то большого.

Я почти надеялся, что это все-таки Собек. По крайней мере, у меня появится шанс поговорить с ним, прежде чем он прикончит меня. Собек большой любитель прихвастнуть.

К несчастью, это был не он.

В следующую микросекунду вода вокруг меня взорвалась брызгами, и я — увы, слишком поздно — понял, что зря не призвал на помощь весь Двадцать первый ном. Я успел разглядеть свещающиеся желтые глаза размером с мою голову и блеск золотого ожерелья на толстенной шее. Затем чудовищные челюсти раскрылись, и моему взгляду на миг предстали ряды кривых зубов и огромная розовая пасть, такая огромная, что в ней уместился бы целый мусоровоз.

Еще миг, и чудовище проглотило меня целиком.



Представьте, что вас запихали вверх ногами в гигантский осклизлый пакет для мусора, в котором нет воздуха. Пребывание в брюхе чудовища было именно таким, правда, в нем было еще жарче и зловоннее.